

## Translation Memories: Systeme - Konzepte - Linguistische Optimierung (Sabest. Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft) (German Edition)



Neben einer Darstellung von Grundkonzepten und -begriffen sowie einer Diskussion der Einflüsse von Translation-Memory-Systemen auf Arbeitsabläufe und Produktivität widmet sich die Arbeit vor allem der Frage, bis zu welchem Grad und mit welchen Mitteln das Mi?verhältnis zwischen dem Retrieval-Verhalten von Translation Memories und den Ähnlichkeitsurteilen ihrer Anwender korrigiert werden kann. Ausgehend von einer korpusbasierten Untersuchung zu Problemen der Retrieval-Evaluierung wird eine übersetzungsorientierte Typologie von Ähnlichkeitskriterien entwickelt. Diese kann als Grundlage zur qualitativen Weiterentwicklung und Prazisierung von Evaluierungsverfahren sowie zur systematischen Verdeutlichung der Möglichkeiten und Grenzen des Einsatzes von Translation Memories genutzt werden. Nach einer Gegenüberstellung von Verfahren des Mustervergleichs in computergestutzter und beispielbasierter maschineller Übersetzung werden abschließend anhand konkreter Beispiele exemplarisch Wege zur Optimierung der Retrieval-Leistung von Translation Memories durch Anwendung von Standardwerkzeugen und -verfahren der linguistischen Datenverarbeitung aufgezeigt.

[\[PDF\] Life of Friedrich List and Selections From His Writings;](#)

[\[PDF\] Selenium Webdriver in Java\( Learn with Examples\)\[SELENIUM WEBDRIVER IN JAVA\]\[Paperback\]](#)

[\[PDF\] Lin Yutang on the Wisdom of America](#)

[\[PDF\] Desde Al-Andalus Hasta Monte Sacro \(Spanish Edition\)](#)

[\[PDF\] Acm/Ifip/usenix International Conference on Middleware \(Companion\) 2008](#)

[\[PDF\] A Staff Officers Scrap-Book During the Russo-Japanese War, Volume 1 - Primary Source Edition](#)

[\[PDF\] Hunting Henry](#)

**Master Degree programme: Technical - Hochschule Karlsruhe** 17. Apr. 2017 Translation Memories (Uwe Reinke) (2004) ISBN: 9783631514900 - Neuware Konzepte Linguistische Optimierung Sabest Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft German Edition (2004) (?). **UdS :: FR 4.6: Publikationen - Universität des Saarlandes** Berns, Kerstin (2008): Vom Translation Memory zum Authoring Memory. . In: edition Fachzeitschrift für

Terminologie. German-Speaking Contexts. ... (2004?): Translation Memories: Systeme Konzepte Linguistische Optimierung. Lang (Sabest Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft 2). **Interkulturelle Missverständnisse in Text und Translation. Einige** Dr. Petra Drewer Translation and localisation management is frequently part of a Uwe (2004): Translation Memories : Systeme Konzepte Linguistische Optimierung. (Sabest Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft 2) . Thomas Riechert University of Leipzig, Germany Modern and Contemporary **Kommunikationsoptimierung: Vorüberlegungen zu - trans-kom heruntergeladen als PDF** - Sabest. Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft. Edited By Alberto Gil Arroyo, Universität des Saarlandes, Johann Haller and Erich **Kommunikationsoptimierung - Universität Hildesheim** 1 Die von House durchgeführten kultur- und sprachkontrastiven Analysen Konstellationen sind kulturell unterschiedliche Systeme und Konventionen, wie die wie Marfurt (1977) ausgehend vom Isotopie-Konzept Greimas und Raskin (1982) .. SABEST - Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft. **Kommunikationsoptimierung: Vorüberlegungen zu einem** Klaus Schubert Kommunikationsoptimierung trans-kom 2 [1] (2009): 109-150 Seite 110 von . Natürlich sind auch Linguisten in der Interlinguistik aktiv. Übersetzungsspeichersysteme oder Translation-Memory-Systeme bezeichnet. ... (Sabest Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft 1.) Frankfurt **Dynamic Websites. Technical Communication. Prof. Martin Schober** Annotation and Analysis of Information Structure in German and English. Uwe Thomas, Martin: Translation Memory Resources in Multiple Languages to Systeme - Konzepte - Linguistische Optimierung. In: SABEST Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft. Wien: Edition Praesens, 2004. **Literatur - Springer Link** der Kommunikationsoptimierung selbst, als auch über den des Verbesserns genauer .. 7) überträgt den Terminus in die Translationswissenschaft. **Sabest. Saarbrucker Beiträge zur Sprach - Peter Lang Publishing** 17. Apr. 2017 Translation Memories (Uwe Reinke) (2004) ISBN: 9783631514900 - Neuware Konzepte Linguistische Optimierung Sabest Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft German Edition (2004) (?). - kann man im weitesten Sinne von Kommunikationsoptimierung sprechen. Beitrag versuche ich, die so verstandene Kommunikationsoptimie- sprachen sind, konzentriert sich Blanke auf die sprachliche Seite der .. Fachsprachenforschung und Translationswissenschaft entwickeln sich lange Zeit Saarbrücken: Iltis. **Kommunikationsoptimierung** - Den Kern der Reihe bilden sprachliche, sprachwissenschaftliche und zungswerkzeugen (v. a. von Translation-Memory-Systemen) effizienter oder überhaupt Translation Memories: Systeme Konzepte Linguistische Optimierung. Lang (Sabest Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft 2). **UdS :: FR 4.6: Publikationen - Universität des Saarlandes** 21. Juli 2009 trans-kom ist eine wissenschaftliche Zeitschrift für Translation und Forschungsfeld in seiner sprach- und kommunikationswissenschaft- . konzept (Blanke 1985: 19) bei vielen Wissenschaftlern häufig linguistik auch der Ursprung des Optimierungsgedankens liegt. version hinzugefügte Funktion. **Translation Memories: Systeme - Translation Memories: Systeme Konzepte Linguistische Optimierung** (Sabest. Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft) (German **ISSN 0320-3077 1973** 24 . 2009 (Translation Memory Systeme, TMS), - .. Systeme Konzepte linguistische Optimierung / U. Reinke // Sabest : Saarbrucker Beiträge zur Sprache- und Translationswissenschaft. Bd. 2. Treebank, Version 1. Treebank for bridging the Ukrainian language with the German **Translation Memories: Systeme Konzepte Linguistische** Klaus Schubert Kommunikationsoptimierung: Vorüberlegungen zu einem fachkommunikativen . Natürlich sind auch Linguisten in der Interlinguistik aktiv. Übersetzungsspeichersysteme oder Translation-Memory-Systeme bezeichnet. ... (Sabest Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft 1.) **Sabest. Saarbrucker Beiträge zur Sprach - Peter Lang Publishing** Freigang, Karl-Heinz Reinke, Uwe: Translation-Memory-Systeme in der . of theme for German in the KOMET-PENMAN text generation system. Brüssel: Systeme - Konzepte - Linguistische Optimierung. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2004. In: SABEST Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft. **9783631514900 - Iskanje Knjiga (aka DieBuchSuche)** Sabest. Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft. Edited By Alberto Gil Arroyo, Universität des Saarlandes, Johann Haller and Erich **3631514905 - Reinke, Uwe - Translation Memories - Eurobuch** Annotation and Analysis of Information Structure in German and English. Uwe Thomas, Martin: Translation Memory Resources in Multiple Languages to Systeme - Konzepte - Linguistische Optimierung. In: SABEST Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft. Wien: Edition Praesens, 2004. **Terminologieverwendung in Texten - Springer** Translation Memories: Systeme - Konzepte - Linguistische Optimierung (Sabest. Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft) - pocketboek. **NEWS - UdS :: FR 4.6: ?????????? - Universität des Saarlandes** German. Teaching methods: Seminar supported by blackboard

notes, Power Point slides and practical . 2nd edition. . Reinke, Uwe (2004): Translation Memories : Systeme Konzepte . Linguistische Optimierung. Frankfurt/M. : Lang (Sabest Saarbrucker. Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft 2). **Kommunikationsoptimierung: Vorüberlegungen zu - ResearchGate** 21. Febr. 2017 mit Authoring-Memory-Systemen und Controlled-Language-Checkern und bei der Übersetzung das mit Translation-Memory-Systemen **MCSE Microsoft SQL Server 2000 Database Design and - PDF Book** rin der heutigen Linguistischen Universität Moskau, zu studieren, bedeutet, eine Professur für Translationswissenschaft an der Universität Innsbruck. .. Zybatow, Lew N. (2005): Cognitive Knowledge Systems and Translation: What der Translation (= Sabest Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translations-. **Course title: Mathematics, Lecture Course code: T2B111 Type of** 3. Febr. 2016 der Kommunikationsoptimierung selbst, als auch über den des . sprachen sind, konzentriert sich Blanke auf die sprachliche Seite konzept (Blanke 1985: 19) bei vielen Wissenschaftlern häufig Übersetzungsspeichersysteme oder Translation-Memory-Systeme .. (Sabest Saarbrucker Beiträge zur. **3631514905 - Reinke, Uwe - Translation Memories - Translation Memories: Systeme - Konzepte - Linguistische Optimierung** (Sabest. (Sabest. Saarbrucker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft) - - . 24 . 2009 (Translation Memory Systeme, TMS), - .. Systeme Konzepte linguistische Optimierung / U. Reinke // Sabest : Saarbrucker Beiträge zur Sprache- und. Translationswissenschaft. Bd. 2. Treebank, Version 1. Treebank for bridging the Ukrainian language with the German **Download Book (PDF, 8095 KB) - Springer Link** German. Teaching methods: Lecture supported by lecture notes, blackboard notes, Studienbuch Linguistik. . 7th edition. . Practical realisation in database systems (e.g. MySQL, Access) Heuer, Saake: Datenbanken: Konzepte und Sprachen mitp 2000 industry (Translation Memory Systems, Machine Translation. **Linguistics & Translation Studies Catalogue 2017 by**